

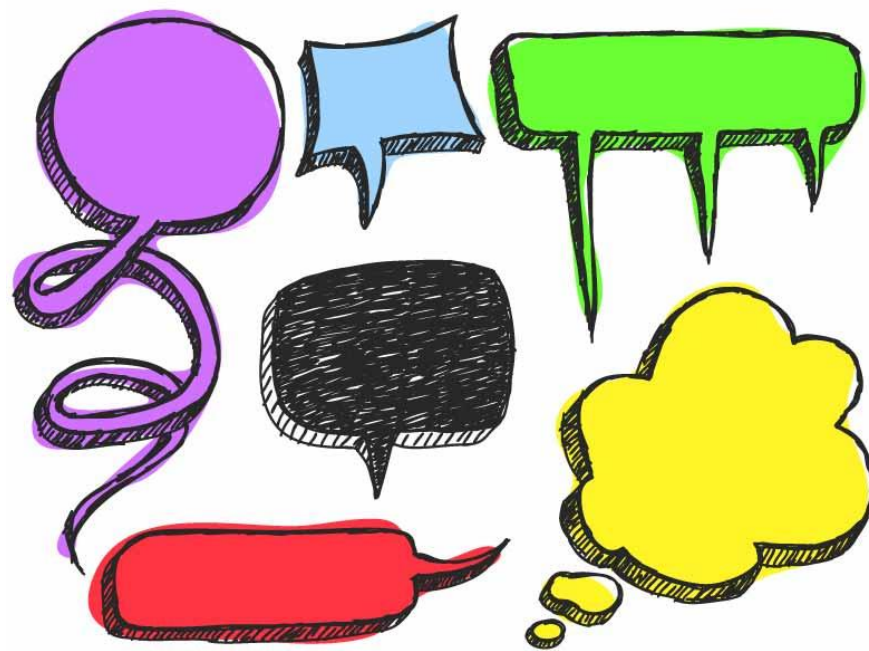
POLÍTICAS LINGUÍSTICAS E AS CONSEQUÊNCIAS PARA A PRÁXIS: REVISITANDO MINHAS LEITURAS...

ELAINE CRISTINA ROSCHEL NUNES

UFSC

Curso: Avaliação em educação linguística
LETRAS-UFSC

GRANDE DIÁLOGO...



POLÍTICAS LINGUÍSTICAS

O PROBLEMA DA ADEQUAÇÃO DOS PARÂMETROS DO QUADRO EUROPEU COMUM DE REFERÊNCIA E “A NECESSIDADE DE EMERGIR COMO OS OUTROS DE NÓS MESMOS”^{1, 2}

**The Problem of Parameter Adequacy in the Common European Framework of
Reference for Languages, and the Need to “Emerge as Others of Ourselves”**

**Elaine C. ROSCHEL NUNES, UFPR³
Franziska LORKE – CELIN, UFPR⁴**

¹ Bhabha, 2010, p. 69.

² Artigo apresentado como trabalho de conclusão da disciplina: Estudos em Linguística Aplicada III /2011 – Profa.
Clarissa Jordão.

³ Doutoranda na UFPR.

⁴ Professora.

REVISITANDO MINHAS LEITURAS...

- “fixidez”
- QCER – Quadro Comum Europeu de Referência
- Tanto livros didáticos como cursos de línguas e testes oficiais em língua estrangeira estão orientados para os níveis de aprendizagem descritos nesse documento. Instituições oficiais para o ensino de alemão como língua estrangeira, por exemplo, consideram o QCER como **base no Brasil**.

O QUE É O QECR?

- Base comum
- Linhas de orientação **na Europa**
- Descrição de competências
- Níveis de proficiência
- Etapas
- ...



FOI PENSADO PARA NÓS?

- Segundo Altmayer (2004, p.1), a criação de medidas políticas e econômicas precisa ser reforçada, como se a **“Europa precisasse ser consolidada nas cabeças e nos corações das pessoas; alemães, franceses, dinamarqueses e poloneses precisam se tornar europeus”**. Contudo, como o próprio autor afirma, a almejada **identidade europeia ainda é um “ideal para o futuro”**.

INTERPRETAÇÃO DO QUADRO:

- Como as pessoas se apropriam do documento?

- Problema:

visualização dos níveis como degraus

(de tamanho igual)



○ PRÓPRIO DOCUMENTO APONTA:

- Mas a questão complica-se pelo facto de estar envolvida **uma enorme quantidade de padrões**. Tal acontece, porque, para além do problema do modo de avaliação utilizado e do grau de interpretação comum dos níveis feita pelos professores em qualquer contexto, **cada ano escolar, em cada tipo de escola, em cada região diferente do ponto de vista educativo, constituirá naturalmente o seu próprio padrão** (QCER, 2001, p. 72).

AVALIAÇÃO

- **Facilidade de avaliação**, nivelamento e **comprovação do conhecimento adquirido** independentemente da instituição ou do país em questão, a descrição dos objetivos de aprendizagem a serem alcançados é feita de **maneira generalizada em esquemas comuns a todos**, com base nos níveis de referência.
- generalizar e fixar padrões, bem como taxar o aprendiz na escala de capacidades e competências que nem sempre se revelam praticáveis: **falante ideal!** -> realidade elitista ideal, sem considerar as intenções comunicativas ou anseios de determinado grupo ou indivíduo

Parece difícil definir tão categoricamente o uso de recursos que podem estar sempre presentes na interação. E mais difícil ainda será medir as metas atingidas sem considerar o todo, complexo e contingente.

FLEXIBILIDADE

- Não pretendemos questionar a necessidade de diretrizes ou a definição de critérios para avaliação, mas sim a forma como lidamos com elas.
- Como “crentes fiéis a uma doutrina, aplicamos e adotamos parâmetros, que muitas vezes nem se encaixam em nossa realidade. **Antes de tudo, é preciso flexibilidade para lidar com o vago, com o novo e com as mudanças que ocorrem a cada segundo.**” (NUNES, LORKE, 2011,44)

RUBRICAS – MATRIZ AVALIATIVA

- Pesos
- Critérios
- Postos em discussão
- Sugestões do grupo
- Deslocamentos
- Papeis



O perigo da fixidez (BHABHA, 2010)

PARA QUEM? EM QUE CONTEXTO?

- Quetz (2003) expõe um interessante exemplo referente à “simples” tarefa de “fazer compras”, associada a níveis iniciais. Essa ação pode exigir em alguns contextos uma grande competência linguística, pois pode envolver negociação, discussão sobre preços, qualidade e disponibilidade da mercadoria; em outros, a ação corresponde a simplesmente tirar o produto da prateleira e se dirigir ao caixa, sem precisar dizer uma só palavra, como ocorre em um supermercado europeu (QUETZ, 2003, p.152).
- Como abordamos esses temas? (Comprar passagens, fazer pedidos, perguntar por caminhos...)

DO DIÁLOGO COM DÖRTHE UPHOFF (USP)

Problema: uso do Quadro como norma para conteúdos de livros didáticos

	CORRESPONDÊNCIA
C2	Como B1.
C1	É capaz de se exprimir com clareza e correcção na correspondência pessoal, utilizando a língua com flexibilidade e eficácia, incluindo um registo emotivo, subtil e humorístico.
B2	É capaz de escrever cartas que exprimam diferentes graus de emoção e realcem aquilo que é importante para ele num acontecimento ou numa experiência e de fazer comentários às notícias dadas pelo correspondente e aos seus pontos de vista.
B1	É capaz de escrever cartas pessoais, dando notícias e expressando as suas opiniões sobre temas abstractos ou culturais como música e filmes.
	É capaz de escrever cartas pessoais descrevendo com pormenor experiências, sentimentos e acontecimentos.
A2	É capaz de escrever cartas pessoais muito simples para agradecer e pedir desculpa.
A1	É capaz de escrever um postal simples e pequeno.

DO DIÁLOGO COM DÖRTHE UPHOFF (USP)

- Obra volumosa (2001)
- Falta arcabouço teórico claramente definido
- Formulações imprecisas
- Falta de descritores para usos estéticos da língua (foco: cotidiano na Europa)
- Privilégio de um perfil de ser humano (contexto)
- Falta descritores: plurilinguismo, interculturalidade, autonomia. ...

REFORMULAÇÃO EM 2018 ?????



OUTROS ASPECTOS...

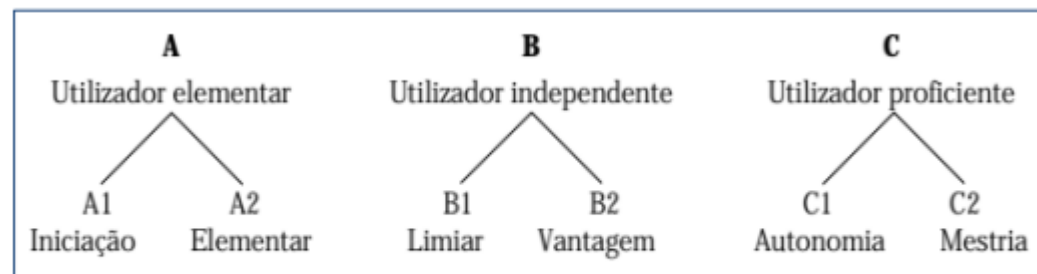
Atividades linguístico-comunicativas

Recepção

Produção

Interação

Mediação



QECR (2001, p. 48)

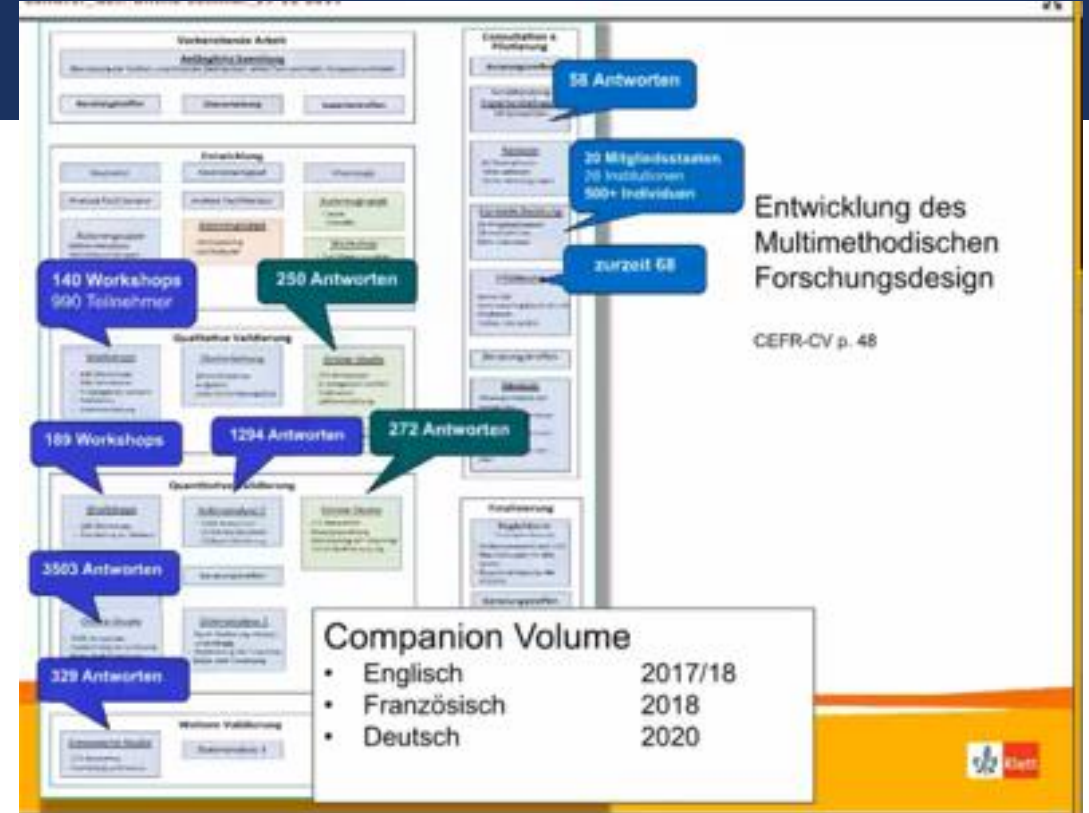
- Novo mapeamento da competência comunicativa

	Listening	Speaking	Pronunciation	Vocabulary	Strategy Compensation	Reading	Writing	Intercultural Competence	Grammar
C.1	Can understand recordings of short texts on familiar topics. Can understand the main message of short audio recordings on familiar topics. Can understand the main message of short video recordings on familiar topics.	Can talk and find out about general things (e.g. home and country, work and free time, likes and dislikes).	Can pronounce and understand short texts in a foreign language without needing much attention to the form.	Can use vocabulary of general topics of greetings and farewells, numbers, dates, days of the week, months of the year, seasons, and simple verbs.	Can use simple strategies to understand short texts in a foreign language.	Can read and understand the main message of short texts in a foreign language.	Can write simple messages in a foreign language.	Can understand the main message of short texts in a foreign language.	Can use simple grammar patterns to understand short texts in a foreign language.
B.2	Can understand recordings of short texts on familiar topics. Can understand the main message of short audio recordings on familiar topics. Can understand the main message of short video recordings on familiar topics.	Can talk about familiar topics. Can talk about general things. Can talk about specific things.	Can pronounce and understand short texts in a foreign language without needing much attention to the form.	Can use vocabulary of general topics of greetings and farewells, numbers, dates, days of the week, months of the year, seasons, and simple verbs.	Can use simple strategies to understand short texts in a foreign language.	Can read and understand the main message of short texts in a foreign language.	Can write simple messages in a foreign language.	Can understand the main message of short texts in a foreign language.	Can use simple grammar patterns to understand short texts in a foreign language.
B.1	Can understand recordings of short texts on familiar topics. Can understand the main message of short audio recordings on familiar topics. Can understand the main message of short video recordings on familiar topics.	Can talk about familiar topics. Can talk about general things. Can talk about specific things.	Can pronounce and understand short texts in a foreign language without needing much attention to the form.	Can use vocabulary of general topics of greetings and farewells, numbers, dates, days of the week, months of the year, seasons, and simple verbs.	Can use simple strategies to understand short texts in a foreign language.	Can read and understand the main message of short texts in a foreign language.	Can write simple messages in a foreign language.	Can understand the main message of short texts in a foreign language.	Can use simple grammar patterns to understand short texts in a foreign language.
A.2	Can understand recordings of short texts on familiar topics. Can understand the main message of short audio recordings on familiar topics. Can understand the main message of short video recordings on familiar topics.	Can talk about familiar topics. Can talk about general things. Can talk about specific things.	Can pronounce and understand short texts in a foreign language without needing much attention to the form.	Can use vocabulary of general topics of greetings and farewells, numbers, dates, days of the week, months of the year, seasons, and simple verbs.	Can use simple strategies to understand short texts in a foreign language.	Can read and understand the main message of short texts in a foreign language.	Can write simple messages in a foreign language.	Can understand the main message of short texts in a foreign language.	Can use simple grammar patterns to understand short texts in a foreign language.
A1.3	Can understand recordings of short texts on familiar topics. Can understand the main message of short audio recordings on familiar topics. Can understand the main message of short video recordings on familiar topics.	Can talk about familiar topics. Can talk about general things. Can talk about specific things.	Can pronounce and understand short texts in a foreign language without needing much attention to the form.	Can use vocabulary of general topics of greetings and farewells, numbers, dates, days of the week, months of the year, seasons, and simple verbs.	Can use simple strategies to understand short texts in a foreign language.	Can read and understand the main message of short texts in a foreign language.	Can write simple messages in a foreign language.	Can understand the main message of short texts in a foreign language.	Can use simple grammar patterns to understand short texts in a foreign language.

Kritik

am Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GeR)

- Konsistenz der Skalen
- Kein Vor-A1 Niveau
- C1 & C2 Skalen lückenhaft
- Muttersprachler-Konstrukt





Text als soziale Handlung



Kontext

situativ, sozial, kulturell, ökonomisch, politisch, beruflich, institutionell ...

KONTEXT ist
ENTSCHEIDEND!



Kontext im GeR (2001)



TRANSAKTIONEN: DIENSTLEISTUNGSGESPRÄCHE

Kommt mit gängigen Alltagssituationen wie Unterkunft, Reisen, Einkaufen und Essen zurecht.. [...]

Kann um alltägliche Waren und Dienstleistungen bitten und solche anbieten.

[...]

A2 *Kann in Geschäften, Postämtern, Banken nach etwas fragen und einfache Erledigungen machen.*

Kann Informationen über Mengen, Anzahl, Preise usw. geben und verstehen.

Kann einfache Einkäufe machen, sagen, was er/sie sucht, und nach dem Preis fragen.

Kann eine Mahlzeit bestellen.

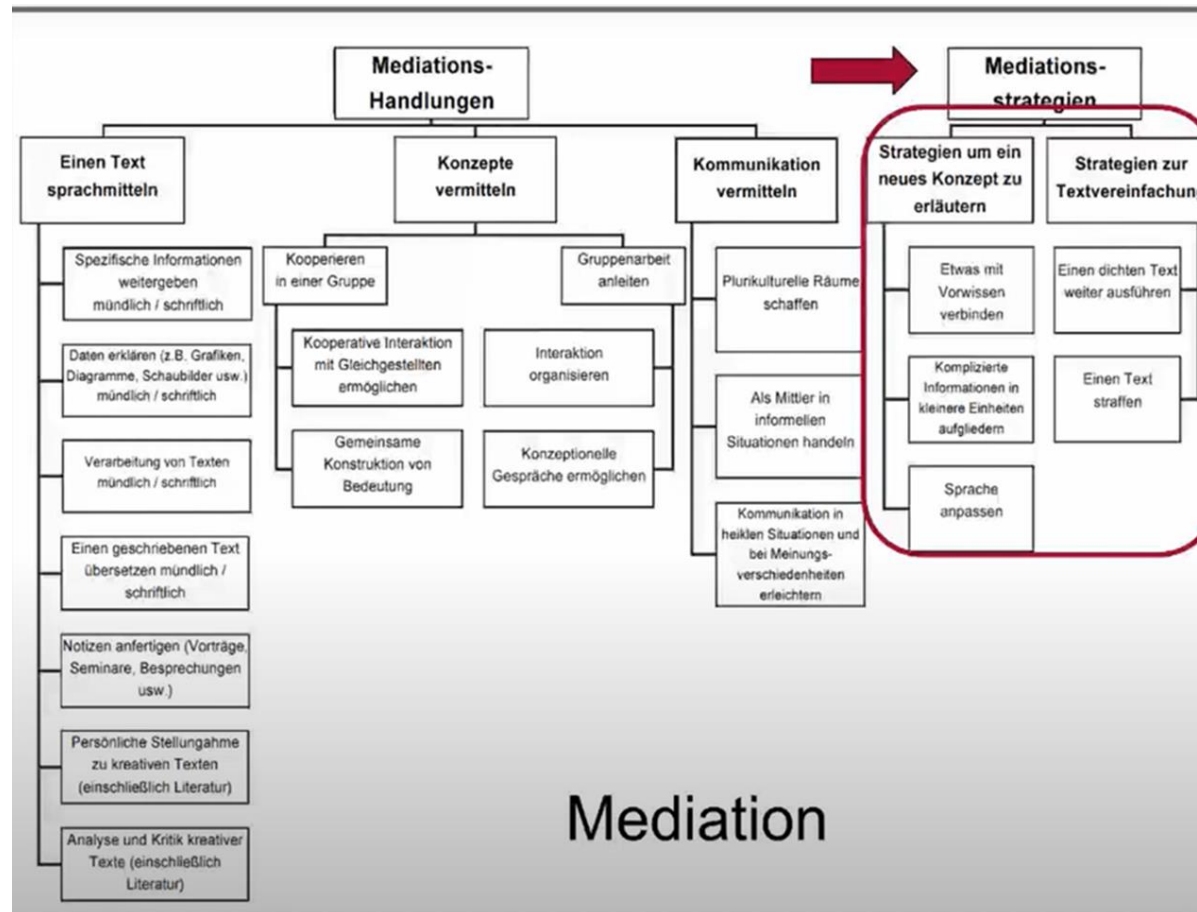


Axiome menschlicher Kommunikation

*“Co-construction
of meaning”*

Man kann nicht
NICHT
kommunizieren.

Identitäten, Rollen, Beziehungen



Beispiele einzelner Skalen

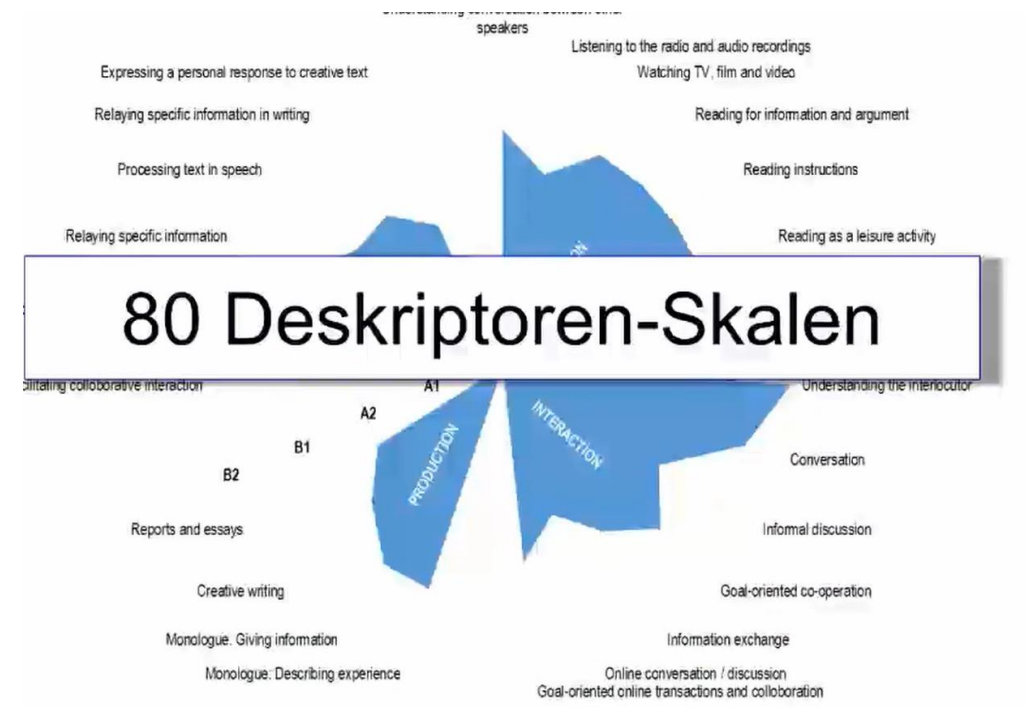


Qualitative Aspekte des mündlichen Sprachgebrauchs:
Spektrum, Korrektheit, Flüssigkeit, Interaktion, Kohärenz

TABLE 1. A. UNIVERSAL HYPOTHETIC QUALITATIVE ASPECTS OF SPEECH COHERENCE

	FLUENCY	COHERENCE	INTERACTION	CORRECTNESS
C1	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)
C2	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)
B2	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)	... (text partially obscured)

Vier
von 54 Skalen zu
LINGUISTISCHER
KORREKTHEIT



ANÁLISES...

Aktuelle Downloads

- > Auszüge aus dem Begleitband
- > Fachartikel zum Download

Auszüge aus dem Begleitband



Auszug aus Begleitband: Einführung

Einführung des Begleitbands mit neuen Deskriptoren mit optischer Darstellung der Neuerungen und Ergänzungen.

 [Download \(PDF 12,1 MB\)](#)



Auszug aus Begleitband: Kompetenzprofile

Wie man mit dem GER konkret arbeiten und individuelle Profile ableiten kann, erklärt dieser Auszug.

 [Download \(PDF 7,9 MB\)](#)

Aktuell: Videos zum GER in aktuellen Lehrwerken



The screenshot shows a video player interface. At the top, there is a header with the Klett logo and the text "Online-Seminar - Der neue Begleitband zum GER ...". To the right of the header is a "Copiar link" button. The main content area displays the text "Aufzeichnung" followed by "Der neue Begleitband zum GER des Europa" and "GER Begleitband mit neuen Deskriptoren". A large red play button is overlaid on the text. At the bottom of the video player, there is a dark blue bar with the text "Assistir no YouTube" and the Klett logo. Below the video player is a blue button labeled "KONFIGURIEREN".

Referent: Dr. Rudi Camerer

- https://www.klett-sprachen.de/referenzrahmen/c-3074#anchor_7883

COMO ENCARAMOS O CENÁRIO? E A DISPUTA ENTRE CENTROS HEGEMÔNICOS?

- <https://www.cambridgeenglish.org/br/exams-and-tests/cefr/>
- <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
- <https://www.goethe.de/ins/br/pt/spr/kon/stu.html>
- <https://www.europaeischer-referenzrahmen.de/index.php>
- Áustria -> <https://www.oesterreichinstitut.at/>
- Centro: Centro de Língua Alemã CLA da Universidade de São Tomé
<https://www.facebook.com/dep.lingua.alema/>



Programa | 1º Simpósio Internacional de Língua Alemã nos Países de Língua Oficial Portuguesa | SILAPP
Tema: Contribuições do ensino e da aprendizagem da língua alemã na CPLP
Data: 14 a 16 de Junho de 2023 | Local: Instituto Guimarães Rosa - Embaixada do Brasil em São Tomé e Príncipe

SILAPP
I Simpósio Internacional de Língua Alemã
nos Países de Língua Oficial Portuguesa

CONCLUINDO

- Há muitos fatores envolvidos no aprendizado: **personalidade, experiências do aprendiz, sucessos e insucessos, a percepção individual, enfim, momentos.** Preparar nosso aluno para os possíveis momentos e seus entre-*lugares*, sem obrigá-lo a usar nossa visão para enxergar é o desafio que se lança a professores de língua no mundo todo.
- Devemos partir da **realidade local, do contexto específico de cada instituição ou profissional**, e não de **uma distante realidade europeia** (se é que se pode falar sobre uma realidade europeia, uma vez que, dentro da própria Europa se percebe a dificuldade em manter ou criar padrões). Afinal, **língua e cultura não são fixas e passíveis de categorização, assim como o processo de aprendizado de cada um, que acontece em cada espaço e no seu tempo.**

CRIAR NOSSOS ESPAÇOS: OHNE GRENZEN UND DEUTSCHFREUND 2

ohnegrenzen.pod Seguindo Enviar mensagem



2 publicações 41 seguidores 4 seguindo

Ohne-Grenzen Podcast
de Podcast auf Deutsch!
📍 Brasilien
📖 Dritte Mission an der UFSC

de Podcast focado na língua alemã!
📍 Brasil
📖 Projeto de extensão da UFSC

Seguido(a) por carolayne0405, treffpunktdeutsch, jaackfrank e outras 9 pessoas

PUBLICAÇÕES **MARCADOS**




Projeto Experienciando
@ideenaustausch2 15 inscritos 19 vídeos
Trocando ideias: Podcasts e vídeos sobre assuntos diversos. >

Personalizar o canal Gerenciar vídeos

INÍCIO **VÍDEOS** PLAYLISTS CANAIS SOBRE

Mais recentes Em alta



Interview mit Prof Uphoff
37 visualizações • há 6 dias

Nachrichten am 28 Mai
8 visualizações • há 6 dias

Der Tagesablauf von Mateus
38 visualizações • há 6 dias

Sendung am 07 Mai
10 visualizações • há 10 dias

Políticas Linguísticas Críticas

Site do grupo P



Políticas Linguísticas Críticas | Research Group

@politicasinguisticascriti2579 1,43 mil inscritos 83 vídeos

O grupo PoLiTicas foi criado em 2010 e desde 2012 está localizado na Uni... >

Inscrito

INÍCIO

VÍDEOS

AO VIVO

PLAYLISTS

COMUNIDADE

CANAIS

SOBRE



Descrição

O grupo PoLiTicas foi criado em 2010 e desde 2012 está localizado na Universidade Federal de Santa Catarina. Atua em quatro eixos interligados que envolvem análise e reflexões em torno dos processos discursivos de constituição das línguas a partir de:

- (i) um viés político, focando tanto as tecnologias sócio-históricas de poder, como a esfera público-política de interação sócio-verbal, entendida como espaço de diálogo e de ação em liberdade dos sujeitos;
- (ii) um viés ético, comprometido com a relação entre os diferentes significados de línguas e os modos de subjetivação individual e coletivo;
- (iii) um viés estético, que articula os modos de representação estética à dimensão política do convívio plural e compartilhado na esfera pública;
- (iv) um viés jurídico, que articula a produção, aplicação e análise de normas que tutelam as línguas e os direitos de uso das línguas pelos indivíduos e as comunidades.

Estatísticas

Inscreveu-se em 27 de ago. de 2020

19.674 visualizações



[HTTPS://POLITICASLINGUISTICAS.UFSC.BR/](https://politicasinguisticas.ufsc.br/)



Grupo de Pesquisa em Políticas Linguísticas
Críticas e Direitos Linguísticos

[Sobre](#) ▾ [Nossas frentes](#) ▾ [Projetos](#) ▾ [Diálogos com a educação](#) ▾ [Nossos eventos](#) ▾ [Biblioteca](#) ▾ [Vídeos](#)

ACOMPANHE!

O grupo PoLiTicas explica

Vídeos curtos e didáticos, com o intuito de apresentar, de maneira concisa, temas, conceitos, questões e autores/as centrais para a área de estudo sobre Políticas e Direitos Linguísticos.

<https://politicasinguisticas.ufsc.br/>

“O Grupo PoLiTicas Explica”: Projeto De Divulgação Científica

Trata-se de vídeos curtos e didáticos, com o intuito de apresentar, de maneira concisa, temas, conceitos, questões e autores/as centrais para a área de estudo sobre Políticas e Direitos Linguísticos.

“O Grupo PoLiTicas Explica”:
Projeto De Divulgação Científica

14a Roda De Conversa: 27 De Outubro De
2022

III Seminário De Línguas Indígenas Do Sul
Da Mata Atlântica: Guarani, Kaingang E...

UFSC -> REFORMULAÇÕES



PROPOSTA PARA O TRABALHO EM EQUIPES

- Que tipo de políticas linguísticas vocês podem apontar? Como elas afetam seu trabalho? Qual o impacto das políticas linguísticas em seu entorno?
- Que tipo de ações estão previstas para sua região e como podemos dialogar com elas?
- Utilizar o padlet comum para compartilhar a discussão: <https://padlet.com/roschelelaine/pol-ticas-lingu-sticas-4tizy0lt7pvwxk2o>


Senha: **diálogo**



ACESSE E ADICIONE SEUS COMENTÁRIOS

:Padlet

Elaine Cristina Roschel Nunes • 1m

 **Políticas linguísticas**

Que tipo de políticas linguísticas vocês podem apontar? Como elas afetam seu trabalho? Qual o impacto das políticas linguísticas em seu entorno? Que tipo de ações estão previstas para sua região e como podemos dialogar com elas?



DOCUMENTÁRIOS:

- Em inglês: <https://www.dw.com/de/die-deutsche-kolonialgeschichte/av-62696022>
- <https://www.youtube.com/watch?v=VlJloG7dmrk>
- Der von Gebirgszügen und Wüste geprägte südwestafrikanische Staat Namibia hat zwei schmerzhaft Kolonialerfahrungen hinter sich. Unter deutscher Kolonialherrschaft wurde an den einheimischen Herero und Nama ein Völkermord verübt, und unter südafrikanischer Verwaltung das rassistische Apartheidregime eingeführt. Nach jahrelangen Verhandlungen hat die ehemalige Kolonialmacht Deutschland Ende Mai 2021 die Gräueltaten an den Volksgruppen der Herero und Nama als Völkermord anerkannt. Welche Spuren hat das doppelte Kolonialerbe in Namibia hinterlassen?
- <https://www.youtube.com/watch?v=4QNUYiwzCes> (com legenda)
- 884 gründete der Bremer Kaufmann Adolf Lüderitz auf dem Gebiet des Staates Namibia die erste deutsche Kolonie: Deutsch-Südwestafrika. Am Raubbau der dortigen Bodenschätze bereicherte sich das Deutsche Kaiserreich. Seit dem Versailler Vertrag 1919 gilt die afrikanische Republik als befreit von seiner Kolonialmacht. Dennoch sind die Narben dieser Zeit bis heute sichtbar. Erze und Edelsteine sind das meistgehandelte Exportgut Namibias - und noch immer profitieren vor allem deutsche Unternehmer.
- <https://www.tagesschau.de/ausland/afrika/deutschland-kolonialverbrechen-namibia-101.html>
- <https://www.dw.com/de/der-vermessenene-mensch-kinofilm-%C3%BCber-deutsche-kolonialverbrechen-in-namibia/a-65090695>

PROGRAMAÇÃO DO SILAPP

- A Comissão Organizadora do I Simpósio Internacional de Língua Alemã nos países de língua oficial portuguesa (SILAPP), que decorrerá dos dias de 14, 15 e 16 de Junho de 2023 em São Tomé e Príncipe em formato híbrido (presencial e online)
- <https://pt-br.facebook.com/dep.lingua.alema/photos/>

VIELEN DANK!

